

قائمة مخطوطة تشلتنهام مومسين

لقانونية اسفار العهد القديم والجديد

Holy_bible_1

القائمة التالية هي قائمة للعهد القديم والجديد بما فيها الاسفار القانونية الثانية وهي

The Cheltenham or Mommsen List قائمة مخطوطة تشلتنهام او مومسين

وهي تعود تقريبا لسنة 360 م وتم اكتشافها بواسطة ثيودور مومسين في مخطوطة لاتينية في

مكتبة خاصة في تشلتنهام إنجلترا. وبعد هذا اكتشاف مخطوطة أخرى لها في مخطوطة في مكتبة

سانت جال. المخطوطات هم من القرن التاسع والعاشر ولكن بهما ملحوظة تاريخية في

المخطوطات بالإضافة الى ادلة داخلية أخرى يدلوا انهم نسخ من مخطوطة من منتصف القرن

الرابع. ويلاحظ ان الأصل الذي من القرن الرابع هو تجميعة من اعمال مختلفة قبل هذا التاريخ

تذكر عدد سطور كل سفر

وسأقدم ترجمتها العربي ثم بعد التعليقات وبعد هذا النص اللاتيني وترجمته الإنجليزية

الترجمة العربي

"هذا بداية قائمة للأسفار القانونية للعهد القديم

التكوين 3700 سطر

الخروج 3000 سطر

العدد 3000 سطر

اللاويين 2300 سطر

التثنية 2700 سطر

يشوع بن نون 1750 سطر

قضاة 1750 سطر

اجمالي السبع كتب 18100 سطر

راعوث 250 سطر

ملوك اول 2300 سطر

ملوك ثاني 2200 سطر

ملوك ثالث 2550 سطر

ملوك رابع 2250 سطر

اجمالي 9500 سطر

اخبار الأيام الأول 2040 سطر

اخبار الأيام الثاني 2100 سطر

مكابيين اول 2300 سطر

مكابيين ثاني 1800 سطر

أيوب 1700 سطر

طوبيا 900 سطر

استير 700 سطر

يهوديت 1100 سطر

151 مرموز لداود 5000 سطر

كتب سليمان 6500 سطر

الأنبياء الكبار 15370 سطر في اربع

اشعياء 3580 سطر

ارميا 4450 سطر

دانيال 1350 سطر

حزقيال 3340 سطر

الاثني عشر نبي الصغار 3800 سطر

اجمالي السطور 69500 سطر

وكما قيل في رؤيا يوحنا "ورئيت أربعة وعشرين شيخ يلقون تيجانهم امام العرش" اجدادنا اثبتوا

ان هذه الكتب هي قانونية والشيوخ دللوا على ذلك

على نفس نمط تقسيم العهد الجديد:

الأنجيل الأربعة

متى 2700 سطر

مرقس 1700 سطر

يوحنا 1800 سطر

لوقا 3300 سطر

عدد السطور مجتمعة 10000 سطر

رسائل بولس وعددها ثلاثة عشر

أعمال الرسل 3600 سطر

الرؤيا 1800 سطر

رسائل يوحنا الثلاث 350 سطر

واحدة فقط

رسالتى بطرس 300 سطر

واحدة فقط

ولان قائمة السطور في رومية لم يعطى بوضوح. وفي أماكن أخرى أيضا وطمعا للحصول عليهم لأنهم غير محفوظين بالكامل لقد ذهبت خلال الكتب منفردة وتم عد 16 مقطع على السطر وتم الحاق لكل كتاب رقم فيرجيلاند المقياسي"

نلاحظ الاتي

أولا هي تتبع التقسيم اللاتيني الشعري الذي يقسم ان السطر 16 مقطع نطق

ثانيا مجموع اول سبع كتب وهو 18100 هو غير دقيق فهو 18200 مما يشير الى وجود

أخطاء نسخية اثناء نقل بعض الأرقام

ثالثا نفس الامر يتكرر في مجموع الخمس كتب التاريخية الذي قيل 9500 وهو 9550 سطر

رابعا اجمالي أسطر العهد القيم هو 83780 سطر

خامسا العهد القديم يذكر كل الاسفار قانونية أولى وثانية ولكن لم يذكر كتاب عزرا الذي به عزرا ونحميا وهذا يوضح اما خطأ في نسخ المخطوطة وفقد سطر بها بسبب النهايات المتشابهة فكل

سطر ينتهي بكلمة سطر واحتمالية الهوموتوليتون او النهايات المتشابهة عالية

سادسا يذكر ارميا 4450 أكثر من اشعيا وحزقيال بكثير وهذا يوضح ان السفر به المراثي

وباروخ الذي فيه رسالة ارميا في سفر واحد يسمى باسم ارميا

سابعا كتب سليمان من عدد الاسطر 6500 يوضح انه يحوي على أربع كتبه الامثال والجامعة

والحكمة ونشيد الانشاد ليعطي هذا الرقم لان الثلاث اسفار فقط اقل من هذا

ثامنا أيضا مجموع اسطر الأربع اناجيل ليس 10000 ولكن 9500

تاسعا ذكر 13 رسالة لبولس الرسول ولكن لم يوضع عدد السطور لانه ينقص رسالة العبرانيين

وعدد سطورها

عاشرا يوجد رسالة واحدة ثم رسالة واحدة لم يذكر ما هما وما عدد سطورهما وغالبا هما يعقوب

ويهوذا وهذا ما قاله بروس متزجر

Three Epistles of John [containing] 350 lines

one only

Two Epistles of Peter [containing] 300 lines

one only

What does 'one only' mean? Harnack's suggestion, adopted by Jülicher, is exceedingly improbable—that the second line refers to the Epistle of James, and the fourth line to the Epistle of Jude.

حادي عشر يعلق الباحثين على ان هناك لخطبة نسخية في الجملة الأخيرة

النص اللاتيني

Incipit indiculum veteris testamenti qui sunt libri canonici sic

Genesis	versus IIIDCC
Exodus	ver III
Numeri	ver III
Leviticus	ver IICCC
Deuteronomium	ver IIDCC
Hiesu Nave	ver MDCCL

Iudicum ver MDCCL

Fiunt libri VII ver XVIIIIC

Rut ver CCL

Regnorum liber I ver IICCC

Regnorum liber II ver IICC

Regnorum liber III ver IIDL

Regnorum liber IIII ver IICCL

Fiunt versus VIIIID

Paralipomenon liber I ver IIXL

liber II ver IIC

Machabeorum liber I ver IICCC

liber II ver MDCCC

Iob ver MDCC

Tobias	ver DCCCC
Hester	ver DCC
Iudit	ver MC
Psalmi Davitici CLI	ver V
Salomonis	ver VID
Prophetae maiores	ver XVCCCLXX numero IIII
Esaias	ver IIIDLXXX
Ieremias	ver IIIICCCCL
Daniel	ver MCCCL
Ezechiel	ver IIICCCXL
Prophetae XII	ver IIIDCCC
Eruntomnes versus numero	LXVIIIID

Sed ut in apocalypsi Iohannis dictum est: 'vidi XXIIII seniores mittentes coronas suas ante thronum.' maiores nostri probant, hos libros esse canonicos et hoc dixisse seniores.

Item indiculum novi testamenti

Evangelia IIII Mattheum vr IIDCC

 Marcum ver MDCC

 Iohannem vr MDCCC

 Lucam vr IIICCC

Fiunt omnes versus X

Eplae Pauli n XIII

Actus aplorum ver IIIDC

Apocalipsis ver MDCCC

Eplae Iohannis III vr CCCL

[una sola]

Eplae Petri II

ver CCC

[una sola].

Quoniam indiculum versuum in urbe Roma non ad liquidum, sed et alibi avaritiae causa non habent integrum, per singulos libros computatis syllabis posui numero XVI versum Virgilianum omnibus libris numerum adscripsi.

الترجمة الإنجليزي

Here begins a list of the canonical books of the Old Testament

Genesis	3700 lines
Exodus	3000 lines
Numbers	3000 lines
Leviticus	2300 lines
Deuteronomy	2700 lines
Joshua son of Nave	1750 lines

Judges 1750 lines

Total for the seven books 18,100 lines

Ruth 250 lines

Kings book I 2300 lines

Kings book II 2200 lines

Kings book III 2550 lines

Kings book
IIII 2250 lines

Total 9500 lines

Chronicles book I 2040 lines

book II 2100 lines

Maccabees book I 2300 lines

book II 1800 lines

Job	1700 lines
Tobit	900 lines
Esther	700 lines
Judith	1100 lines
The 151 Psalms of David	5000 lines
The books of Solomon	6500 lines
The Major Prophets	15,370 lines, 4 in number
Isaiah	3580 lines
Jeremiah	4450 lines
Daniel	1350 lines
Ezekiel	3340 lines
The Twelve Minor Prophets	3800 lines

The total	number of lines	69,500 lines
--------------	-----------------	--------------

But as it was said in the Apocalypse of John, 'I saw 24 elders casting their crowns before the throne,' our predecessors prove these books to be canonical, and that the elders signify this.

Likewise a list of the New Testament:

The Four Gospels	Matthew	2700 lines
------------------	---------	------------

	Mark	1700 lines
--	------	------------

	John	1800 lines
--	------	------------

	Luke	3300 lines
--	------	------------

All the lines amount to		10,000 lines
-------------------------	--	--------------

The Epistles of Paul		13 in number
----------------------	--	--------------

The Acts of the Apostles		3600 lines
--------------------------	--	------------

The Apocalypse		1800 lines
----------------	--	------------

3 Epistles of John		350 lines
--------------------	--	-----------

[one only] ⁹

2 Epistles of Peter

300 lines

[one only].

Since the index of lines in the city of Rome is not clearly given, and elsewhere also through avarice for gain they do not preserve it in full, I have gone through the books singly, counting sixteen syllables to the line, and have appended to every book the number of the Virgilian hexameters.

والمجد لله دائما